

C#155

Evidentiary Document # 5367.

Appendix "A" part II
ALFSEA War Crimes Instruction No. 1.

FORM OF STATEMENT.

Summary of Examination of
Occupation
Address

TAN HAIN ENG
Assistant Manager, Match Factory.
127 Hanthawaddy Rd., Kemmendine.

Duly sworn states, I am 32 years of age, of Chinese Nationality and born at ATOY, China.

My permanent address is 127 Hanthawaddy Rd., Kemmendine.
I am now living at 127 Hanthawaddy Rd., Kemmendine.

From May to November 1942 I was made to work by the Japs at the western Kempei Tai branch at Prome Court as a temporary interpreter. At that time a Jap named Lt. (later Capt.) MYANA was O.C.

MYANA: Lieutenant, promoted at end of 1942 to Captain.

Age: just over 40, looked 50.

Height: about 5 ft. 3 ins.

Stout build

Going bald on top. Black hair, close cropped back and sides.

Small dark eyes.

Fairly large nose.

Small moustache

Small mouth. Fairly full lips.

Round face.

I remember the occasion of the execution of 5 Chinese from Rangoon at the Kemmendine Chinese Cemetery, but I cannot remember the exact date.

The 5 Chinese were:- CHAN BOON CHAO
YEUP KHAI SOO
YEO BENG TWAY

LEE HYE SOM
LIM KAH CHAO

The day before the execution my cousin, TAN SIN KAR, came and told me that his brother-in-law, CHAN BOON CHAO, was going to be executed. I do not know how he knew this.

I went to a sergeant at Prome Court named ARAHORI, and asked him to intervene on his behalf as he was a relative of mine.

ARAHORI: Sergeant
Age: about 30
Height: about 5 ft. 2 ins,
Slim build
Short black hair.

Evidentiary Document #5367.

2.

Dark eyes. No spectacles.
Straight nose.
Fairly thin lips. No moustache.
Long face.
No scars.

ARAHORI went, I believe, to Lt. MIYAMA, but when he returned said that nothing could be done as the order for the execution had come from H.Q. I then asked on my cousin's behalf if I could arrange for the burial of CHAN BOON CHAO in the Chinese fashion. This request was granted.

The next morning I went to Prome Court as usual. I was asking Sgt. ARAHORI what I should do about collecting the body, when an officer came in and told me to go to Lt. MIYAMA. I could not recognise the officer who gave me the order.

Between 7 and 8 a.m. I left Prome Court in a car with Lt. MIYAMA and another officer who may have been a doctor.

I could not now recognise the officer who accompanied us as I saw him only on that occasion.

Upon our arrival at the cemetery we went in. I forget now whether the prisoners arrived before or after we did.

Other Japs had arrived from the East Kempei Tai branch and HQ.

Altogether there were 7 or 8 officers, of whom I knew:

Lt. MIYAMA, O.C. West Kempei Tai, described above.
Lt. KINOSTA, O.C. East Kempei Tai, branch.

KINOSTA: Lieutenant (later promoted to Captain)
Age: about 35 or 40.
Height: about 5 ft. 6 ins.
Well built.
Short black hair.
No spectacles. Brown eyes.
No moustache.
Straight nose
Fairly wide mouth. Thin lips.
Long face.
No scars.

Seven or eight N.C.O.s were there of whom I knew three from Prome Court.

Sgt. ARAHORI: described above.

Sgt. UCHIDA: on charge of N.T. at Prome Court.

Sgt. MITOMI:

Identical Document # 5367.

3.

UCHIDA: Sergeant
Age: about 30
Height: about 5 ft. 4 ins.
Well built.
Short black hair.
Dark eyes. No spectacles.
Rather flat nose.
No moustaches.
Small thin lips
Oval face.

MITOMA: Sergeant
Age: about 30
Height: about 5 ft. 3 ins.
Thin build
Short black hair
Grey eyes. No spectacles.
Long pointed nose.
No moustache.
Wide mouth. Thin lips
Long face.
No scars.

There were about 10 private soldiers with rifles.

Also there were 3 other people in civilian dress who I took to be interpreters from other Yempei Tai branches.

A table had been brought, on which were a white cloth, some flowers, one or two bottles of saki, and some glasses.

The prisoners were seated together on the ground. They were not bound. Lt. MIYAMA read a few words to them from a paper to the effect that they had been working against the Japs and collecting money for anti-Japanese activities, with the result that orders had come from HQ for their execution.

I translated it to them

Lt. MIYAMA then asked if they wanted to send any messages to their families. He gave me a pencil and paper and told me to pretend to write.

All the prisoners were talking at once and I would not have been able to take it all down in any case. I simply wrote the name CHAN BOON CHAO on the paper.

Lt. MIYAMA then told me to go. I went away to a distance of about 30 yards.

The 5 prisoners were made to sit with their legs in the gaves which were already dug. Their backs were against boards stuck in the ground at the head of each grave, which bore their names. They were tie to the boards in some manner. Their eyes were bandaged and another clot was put round each man's forehead with a black spot in the centres, presumably to act as a target.

5 soldiers placed their rifles on stands. 5 or 6 other soldier stood a little way behind them.

All the officers and N.C.Os except MIYAMA moved off to a distance of about 30 yards.

Lt. MIYAMA then gave the order to fire.

After that the officers and N.C.Os moved across to see the bodies, and I left the cemetery to order a coffin at a shop just down the road, for CHANBOON CHAO's body.

When I returned, 4 of the bodies had been put in the graves and the soldiers and some Burman's were filling them in.

The body of CHAN BOON CHAO was lying by an empty grave.

I arranged for the body to be put in the coffin and carried to a nearby hut. This took about 20 minutes and when I came away from the hut the Japs were leaving the cemetery.

On the road outside I met my cousin TAN SIN KAR on his way to the cemetery. I told him I had arranged about the body and then returned to the factory at which I work.

(Signed) TAN HAIN ENG.

Sworn before me (signature)

Captain, F.S.O.

Commanding 598 F.S. Section, S.E.A.C.

This 2nd day of July 1946.

Detailed to examine the above by the Commander-in-Chief, Allied Land Forces, South East Asia.

Authority: LFSEA War Crimes Instruction No. 1 para 7.

I hereby certify that this is a true copy of the sworn statement made by TAN HAIN ENG, Assistant Manager, Match Factory, 127 Hanthawaddy Rd., Kommendine, before

Captain, F.S.O. Commanding 588, F.S. Section, S.E.A.C., this 2nd July 19

(Signed) J.S.F. BURNETT.

Lt. Col.

O.C. 17 War Crimes Investigation Team.

(Lt. Col. J.S.F.A.F. BURNETT, DSO, MC,

Ex/ババ6-A
Doc 5367

訊問摘要「タン・ハイン・エング」(老訊問者)
職業 マツテ工場監理人
住所 ハケメンダイン「ハンサワティ」陸二二七
正式ニ宣誓シ以述ス。私ハ年三十二才、國籍ハ中國人、中國風門生レテス。

一九四二年ノ昭和十七年ノ五月ヲラ十一月迄、アーローム・コートーノ國部憲兵隊支部テ所時通勤トシテ日本人ニ傷カサレマシタ。當時ハミヤマ中尉(後ニ六尉)ト云フ一日日本人ガ宿舎官テシタ。

ハケメンダイン中國人墓地ニ於テ「ラングリ」カラノ五人ノ中國人ガ處刑サンタ呼ノコトヲ記憶シテ后マスカ正確ナ日附ハ憶ヒ出セマセン。
其ノ五人ノ中國人トハ、ハチヤン・ブリン・チャオ・アリ・ヒエ・ソムー・エブ・カイ・スー・アリム・カリ・チャオ・エオ・ヘン・ツアイテシタ。
處刑ノ前日、私ノ従兄弟ハタン・シン・カリガ來テ、彼ノ姉兄弟ノハチヤン・ブリン・チャオガ處刑サレルノダト私ニ語シマシタガ、ドウシテ之ヲ知ツテキタノカハ私ハ知リマセン。

私ハアーローム・コートーノ荒廃ノ雪譯ノト云フ軍曹ノ所ヘ行キ、彼ハ私ノ親戚アルカラ彼ノ爲ニ口ヲキイテクレル様ニ頗ミマシタ。

5367

Doc

荒堀ハ「ミヤマ」中尉ノ所へ行クタト思ヒマスガ、
舊ツテ來テ處刑ノ命令ハ司令部カラ來タモノテ、ド
ウスルコトモ出旅ヲフツタト云ヒマシタ。ソコテ私
ハ「テヤン・ブーン・テヤオーフ」中國流ニ熟ル手毬
ラシテヨイカト從元岸ノ爲ニ尋ねタ處、此ノ處ハ容
レラレマシタ。

翌朝イツモノ誠ニ「プロム・コート」へ行キ、死体
引取ニ付テドワスレバヨイカフ元清軍官ニ尋ねテ后
リマスト一人ノ將校ガスツテ來テ、「ミヤマ」中尉
ノ所へ行ケト云ヒマシタ。私ニ命令シタ其ノ將校ハ
體ダカ分リマセントシタ。午前七時カラ八時迄ノ間
ニ私ハ「ミヤマ」中尉トモウ一人ノ軍門テアツタカ
モ知レス將校ト一縁ニ自歎罪テ「プロム・コート」
ヲ出立シマシタ。

其處ニハ鏡ヲ持ツタ十人程ノ兵卒万戸マシタ。
又外ニ三人平服ヲ着タ者ガ居マシタガ、此ハ他ノ總
兵隊大部カラ來タ通語ダト恐ヒマシタ。
テオブルガー即選バレテアツテ其ノ上ニ白布、花、
一二本ノ酒トコツブガ匂イテアリマシタ。
受取者ハ地面ニ一縁ニ坐ツテ居マシタ。彼等ハ緑ラ
レテハ居マセントシタ。「ミヤマ」中尉ハ、彼等ハ
日本人ニ反抗シテシキ反日活動ノ資金ヲ集メテキタ

く

Doc 5367

3.

者テ、其ノ船長司令部カラ長官ノ命令方察タト云フ
題旨ヲ一枚ノ書類カラ彼等ニ讀ンテ聞カセマシタ。
私ハ真レヲ彼等ニ通語シマシタ。

ソレカラ「ミヤマー中尉ハ彼等ニ家族ニベヘタイコ
トヲアルクト尋ネ、私ニ館章ト紙ヲ渡シ茲クフリシ
セヨト云ヒマシタ。

五人ノ受刑者ハ既ニ掘ツテアツタ墓ニ足ヲ入れテ坐
ラサレ、皆頭ノ頭ニ火薬ニ刺シタ夫々ノ咎首ヲ置イ
タ板ニ背ヲ向ケテ后マシタ。彼等ハ何テモ既ニ説ラ
レテ后マシタ。目隠シヲサレ別ノ布ガ各人ノ腰ノ廻
リニククラレ、部分的ニスル篇テシヤウガ其ノ眞中
ニ黒點カ画イテアリマシタ。五八ノ兵隊が館ヲ台ノ
上ニノセ、五、六人外ノ兵隊が真ノ少シ終ニ立チマ
シタ。「ミヤマー以外ノ將校ト下士ハ皆約三十三ノ
屋敷ニレマシタ。

ソレカラ「ミヤマー中尉ガ射テ命シマシタし
真ノ後テ將校ト下士ハ死体ヲ見ニ行キマシタガ私ハ
「テヤン・ブーン・テヤオー」ノ死体ヲ入レル棺ヲ道
ノ下ニアル后ニ註文スル爲意見ヲ出マシタ。

私ガ棺ツタ時ニハ、四人ノ死体ハ既ニ墓ニ入レラレ、
兵はト五八ノビルマ人ガ墓ヲ運メテ戻マシタ。

Doc 5367

4

「テヤン・ブーン・テヤオ」ノ死体ヘアイタ墓ノ母
ニシタハツテ后マシタ。
彼ハ死体ヲ宿ニ入レテ、近クノ小屋ニ置ア手配ヲシ
マシタ。之ハ二十分程カカリ松カ小屋カラ次タ時ハ
日本人越ヘ邊境ヲ越セケテ后マシタ。